

FONTOSABB NÉMET SZAVAK
ÉS KIFEJEZÉSEK FORDÍTÁSAI

ábrázolási viszony	Darstellungsverhältnis
ábrázolás szövedéke	Darstellungsgefüge
adott-lét	Gegebensein
állapotban-lenni	In-einem-Zustand
árnyalódás	Abschattung
átvisz, átültet	übertragen (gör. <i>metapherein</i>)
bejár	durchmessen
bekövetkezik, beáll	einstellen
célra vonatkoztatottság	Zielbezogenheit
distancia	Abstand
dologi világ	Dingwelt
dologi vonatkozás	Sachbezug
dologiság	Dinglichkeit
dologivá tétel	Verdinglichung
egymásba fonódás	Verflechtung
együttes végrehajtás	Mitvollziehen
élet végbemenése, végrehajtása	Lebensvollzug
életvilágszerű, életvilághoz tartozó	lebensweltlich
eleven test	Leib (gör. <i>szóma</i>)
elhatározottság	Entschlossenheit
eljövő	Kommendes
elkészült-lét	Fertigsein
elmúlás	Vergehen
elmúlt, ami elmúlt	Vergangenes
elmúlt-lét	Vorbeigangensein
előadás	Aufführung

előállítani-tudás	Herstellungswissen
előállított-lét	Hergestelltsein
eltávolítás, távolság	Entfernung
eltávolítottság	Entferntheit
elzártság	Verschlossenheit
ered, fakad	entspringen
eredeti	ursprünglich
értelemkonstelláció	Sinnkonstellation
értelmezés	Auslegung (lat. <i>explicatio</i>)
ész	Vernunft (gör. <i>nusz</i>)
észlelés	Wahrnehmung (gör. <i>aiszthészisz</i>)
észlelésélmény	Wahrnehmungserlebnis
észlelésre való készenlét	Wahrnehmungsbereitschaft
észleleti aktus	Wahrnehmungsakt
észleleti dolog	Wahrnehmungsding
észlelni-tudás	Wahrnehmenkönnen
felfog, észrevesz, meglát	vernehmen (gör. <i>noein</i>)
felmér	ermessen
felmutat	aufzeigen
feltáru	sich erschließen
fennállni-hagyás	Bestehenlassen
foglalatoságra való készenlét	Umgangsbereitschaft
hagyománytörténés	Überlieferungsgeschehen
halasztódás	Verzögerung
hangzóvá tétel	Verlautbarung
hat	wirken
hatással elér	bewirken
időben kitart	währen
interpretál	interpretieren
itt, ott, jelen; itt-lét, ott-lét	da; Dasein
jelenbeli	gegenwärtig (gör. <i>nün</i>)
jelenbeli-lét	Gegenwärtigsein
jelenbeliség	Gegenwärtigkeit
jelenlét	Präsenz

jelenlevő	anwesend
jelenlevőség	Anwesenheit
jelenvalólét	Dasein
jelez	anzeigen
jelfejtés	Zeichendeutung
jövőbeli	zukünftig
keletkezés	Werden
kifeszül	erstrecken (lat. <i>tenditur</i>)
kiterjedés	Ausdehnung (gör. <i>diasztaszisz</i>)
kívül	Außen
kívül-lét	Außensein
külső	Äußeres
külsőlegesség	Äußerlichkeit
látni-tudás	Sehenkönnen
lebegésben-lét	In-der-Schwebe-Sein
lefolysis-idő	Verlaufzeit
lehető-lét	Möglichsein
lemér	Ausmessen
lenni-tudás	Seinkönnen
létrejövés	Entstehung
magáért-való-lét	Für-sich-Sein
magához tartás	Ansichhalten
magánvaló-lét	An-sich-sein
magát vonatkoztatás	Sichbeziehen
másképp-lenni-tudás	Anderssein-können
megesés	Widerfahrnis
megesik	widerfahren
megfejtés	Deutung (gör. <i>allégorein</i>)
megindul, beáll	Einsetzen
megmutat	vorzeigen
megmutatkozás	Sichzeigen
még-nem-lét	Noch-nicht-Sein
megvan	vorliegen
megszámolható mennyiség	Anzahl
megvonás, megvonódás	Entzug

messze-lét	Wegsein
messzeség	Ferne
mivolt	Was-es-war-Sein (gör. <i>to ti én einai</i>)
mondani-tudás	Sagenkönnen
mostaniság	Jetztigkeit
most-lét	Jetztsein
mozgáslényeg	Bewegungswesen
mozgás végrehajtása	Bewegungsvollzug
mozgatottság	Bewegtheit
múlt-lét	Vergangensein
mutat	zeigen
nagyság	Größe
nem létező	Nichtseiend
önmaga-lét	Selbstsein
önmegmutatás	Selbstdarstellung
öntudás	Sichwissen
összefonódás	Verschränkung
pillanatnyi megállás	Innehalten
rámutat	hinzeigen
rendeltetésben-hagyás	Bewendenlassen
rezdülés (életé)	Regung (gör. <i>thümosz</i>)
siker-értelem	Erfolgssinn
sokaság	Vielheit
szabadnak-lenni hagyás	Freiseinlassen
szemben áll	entgegenstehen
szemben-állás	Gegen-Stand
szemlélés	Betrachtung (gör. <i>theória</i>)
szétterjedés	Zerdehnung (lat. <i>distentio</i>)
szubsztancia	Seiendheit (gör. <i>uszia</i>)
szubsztrátum	Zugrundeliegendes (gör. <i>hüpokeimenon</i>)
szubsztrátumként megalapoz	zugrundeliegen
szűkösség	Enge

tágasság	Weite
tapasztalásra való készenlét	Erfahrungsbereitschaft
tárgyát illető, tárgyszerű, tárgy(a) szerinti	sachlich
tárgyiség	Gegenständlichkeit
tárgyivá tétel	Vergegenständlichung
távolság	Distanz
teljesültség	Vollendung (gör. <i>entelekhēia</i>)
tényállás	Sachverhalt
test	Körper (gör. <i>szóma</i>)
test-dolog	Körperding
tett	Tat, Thathandlung
textúra	Textur
történés-idő	Geschehenszeit
tudati aktus	Bewusstseinsakt
tudati teljesítmény	Bewusstseinsleistung
tudattartalom	Bewusstseinsinhalt
tulajdonképpeniség	Eigentlichkeit
útjába kerül	begegnen
utólag végigkövet, végrehajt	nachvollziehen
valamire való anyag	Material (gör. <i>hülē</i>)
végbemegegy	sich vollziehen
végbemenés-értelem	Vollzugssinn
végigmenni	durchschreiten
végrehajt	vollziehen
végrehajtani-tudás	Vollzugswissen
végrehajtás-idő	Vollzugszeit
viszonzott szó	Gegen-Wort
viszonyulás, viselkedés	Verhalten
viszonyulni-tudás	Verhaltenkönnen
visszatartott	vorenthalten
volt, ami volt	Gewesenes
volt-lét	Gewesensein
voltság	Gewesenheit
vonatkozás-értelem	Bezugssinn
vonatkoztatottság	Bezogenheit